

182963

**Beschlüsse - 1. Teil - Jahr 2017**

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol**  
**BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**  
vom 5. Dezember 2017, Nr. 1343

**Wassergebühren für die Nutzung von Mineralwasser**

Das Landesgesetz vom 30. September 2005, Nr. 7, legt die Bestimmungen auf dem Gebiet der Nutzung der öffentlichen Gewässer fest.

Artikel 13 des obengenannten Gesetzes regelt die Nutzung des Mineralwassers und sieht in Absatz 5 vor, dass die Modalitäten zur Wassermengenmessung und die Höhe der Wassergebühren von der Landesregierung festgelegt werden.

Artikel 9 der Europäischen Wasserrahmenrichtlinie 2000/60/EG sieht vor, dass die Wassergebührenpolitik angemessene Anreize für die Benutzer darstellt, Wasserressourcen effizient zu nutzen und dass die verschiedenen Wassernutzungen einen angemessenen Beitrag leisten zur Deckung der Kosten der Wasserdienstleistungen, einschließlich umwelt- und ressourcenbezogener Kosten.

Artikel 4 des Landesgesetzes vom 29. März 1983, Nr. 10, enthält die Änderungen der Wasserzinse für die Nutzung der öffentlichen Gewässer und sieht vor, dass die Einnahmen aus den Wasserzinsen zur Untersuchung und Wiederherstellung der Gewässer und zur Förderung einer nachhaltigen und umweltgerechten Gewässernutzung genutzt werden, insbesondere durch Optimierung der Anlagen zur Nutzung der öffentlichen Gewässer und Anpassung derselben an die klimatisch bedingten Veränderungen des Wasserhaushaltes.

Die Landesagentur für Umwelt hat einen Vorschlag zur Festlegung der „Wassergebühren für die Nutzung von Mineralwasser“, für das Abfüllen, die Nutzung als Thermal- oder Heilwasser bzw. für andere, nichttherapeutische Nutzungen ausgearbeitet.

Der Rat der Gemeinden hat am 24.10.2017 eine positive Stellungnahme zum Vorschlag der Umweltagentur abgegeben (Protokollnummer 616804).

**Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2017**

**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**  
**DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**  
del 5 dicembre 2017, n. 1343

**Tariffe idriche per l'utilizzazione di acqua minerale**

La legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, fissa le norme in materia di utilizzazione di acque pubbliche.

L'articolo 13 della sopra nominata legge, che regola l'utilizzazione dell'acqua minerale, al comma 5, stabilisce che la Giunta provinciale determini le modalità per la misurazione dei quantitativi d'acqua e l'ammontare delle tariffe dell'acqua.

L'articolo 9 della direttiva quadro acque 2000/60/CE prevede che le politiche dei prezzi dell'acqua incentivino adeguatamente gli utenti a usare le risorse idriche in modo efficiente e che i vari settori di impiego dell'acqua contribuiscano adeguatamente al recupero dei costi dei servizi idrici, compresi i costi ambientali e relativi alle risorse.

L'articolo 4 della legge provinciale 29 marzo 1983, n. 10 stabilisce l'adeguamento della misura dei canoni per le utenze di acqua pubblica e prevede che i ricavi dai canoni vengano utilizzati per il monitoraggio e il ripristino dei corpi idrici e per incentivare un'utilizzazione sostenibile e rispettosa dell'ambiente, ottimizzando in particolare gli impianti di utilizzazione delle acque pubbliche e adeguandoli ai mutamenti climatici del bilancio idrico.

L'Agenzia per l'ambiente ha elaborato una proposta per la determinazione delle "Tariffe idriche per l'utilizzazione di acqua minerale" da destinare all'imbottigliamento, ad uso termale o terapeutico o ad altri utilizzi non terapeutici.

Il Consiglio dei Comuni in data 24.10.2017 ha espresso parere positivo sulla proposta dell'Agenzia per l'ambiente (prot. n. 616804).

Die Anwaltschaft des Landes hat den Entwurf dieses Beschlusses aus rechtlicher, sprachlicher und legistischer Sicht überprüft (siehe Gutachten vom 13.11.2017, Protokollnummer 655054).

Dies vorausgeschickt,

**beschließt**

**DIE LANDESREGIERUNG**

einstimmig in gesetzlicher Form

1. die „Wassergebühren für die Nutzung von Mineralwasser“ laut Anlage A, die Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.
2. Der Punkt 2 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1434 vom 30.12.2016 ist aufgehoben.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

**DER LANDESHAUPTMANN  
ARNO KOMPATSCHER**

**DER GENERALESEKRETÄR  
DER LANDESREGIERUNG  
EROS MAGNAGO**

Anlage ➤➤➤

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la bozza della presente deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa (vedasi parere del 13.11.2017, prot. n. 655054).

Ciò premesso,

**LA GIUNTA PROVINCIALE**

**delibera**

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1 di approvare le “Tariffe idriche per l'utilizzazione di acqua minerale” di cui all'allegato A, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.
- 2 Il punto 2 della Deliberazione della Giunta provinciale n. 1434 del 30 dicembre 2016 è abrogato.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
ARNO KOMPATSCHER**

**IL SEGRETARIO GENERALE  
DELLA GIUNTA PROVINCIALE  
EROS MAGNAGO**

Allegato ➤➤➤

**Anlage A****Wassergebühren für die Nutzung von Mineralwasser****Art. 1****Anwendungsbereich**

1. Diese Richtlinien legen die Wassergebühren für die Abfüllung von Mineralwasser, für dessen Nutzung als Thermal- oder Heilwasser bzw. für nichttherapeutische Nutzungen gemäß Artikel 13 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, fest.
2. Die Mineralwassergebühr setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:
  - a) konzessionsabhängiger Wasserzins,
  - b) umwelt- und ressourcenbezogener, verbrauchsabhängiger Gebührenanteil im Sinne von Artikel 9 der Richtlinie 2000/60/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. Oktober 2000 zur Schaffung eines Ordnungsrahmens für Maßnahmen der Gemeinschaft im Bereich der Wasserpolitik.
3. Bei der Anpassung der zu entrichtenden Gebühren an die Änderungen der Lebenshaltungskosten gemäß ASTAT-Indikatoren werden die jeweiligen Beträge auf die angeführten signifikanten Stellen auf- oder abgerundet.

**Art. 2****Abfüllen von Mineralwasser**

1. Für die für das Abfüllen von Mineralwasser laut den Konzessionsdekreten genehmigte Wassermenge ist je Liter/Sekunde und je Kalenderjahr ein Wasserzins von 7.500,00 Euro zu entrichten, der als jährlicher Mindestzins gilt.
2. Je Kubikmeter im Vorjahr abgeleiteter Wassermenge ist jährlich ein Gebührenanteil von 0,400 Euro zu entrichten.
3. Je Kubikmeter im Vorjahr in Mehrwegflaschen oder anderen Mehrwegbehältnissen abgefüllter Menge ist jährlich ein Gebührenanteil von 2,00 Euro zu entrichten.
4. Je Kubikmeter im Vorjahr in Einwegflaschen oder Einwegbehältnissen abgefüllter Menge ist in Abhängigkeit der verwendeten Behältnisse folgender Gebührenanteil zu entrichten:

**Allegato A****Tariffe idriche per l'utilizzazione di acqua minerale****Art. 1****Ambito di applicazione**

1. I presenti criteri disciplinano le tariffe idriche per l'imbottigliamento di acqua minerale, per il suo utilizzo a scopo termale o terapeutico ovvero per altri utilizzi non terapeutici ai sensi dell'articolo 13, comma 5, della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche.
2. La tariffa idrica per acque minerali è composta dalle seguenti voci:
  - a) canone idrico riferito alla concessione,
  - b) componente tariffaria legata all'ambiente, alle risorse e al consumo, in conformità all'articolo 9 della direttiva 2000/60/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2000, che istituisce un quadro per l'azione comunitaria in materia di acque.
3. L'aggiornamento delle tariffe da corrispondere in base alle variazioni del costo della vita secondo gli indici ASTAT avviene con arrotondamento per eccesso o per difetto alle cifre significative riportate.

**Art. 2****Imbottigliamento di acqua minerale**

1. Per la portata d'acqua autorizzata in base al decreto di concessione per l'imbottigliamento di acqua minerale va corrisposta per ogni litro/secondo e anno solare un canone idrico di euro 7.500,00, che costituisce il canone annuo minimo.
2. Per ogni metro cubo d'acqua derivata nell'anno precedente va corrisposta annualmente una quota tariffaria pari a euro 0,400.
3. Per ogni metro cubo d'acqua imbottigliata nell'anno precedente in bottiglie o altri contenitori con vuoto a rendere va corrisposta una quota tariffaria pari a euro 2,00.
4. Per ogni metro cubo d'acqua imbottigliata nell'anno precedente in bottiglie o altri contenitori con vuoto a perdere va corrisposta, in funzione del materiale utilizzato per il contenitore, la seguente quota tariffaria:

- a) Einwegbehältnisse aus Glas: 2,30 Euro,
  - b) Einwegbehältnisse aus anderem Material: 2,70 Euro.
5. Für die laut den Konzessionsdekreten genehmigten Entnahmestellen sind für jedes Kalenderjahr folgende Gebührenanteile zu entrichten, sofern der Gebührenanteil nicht für eine andere Nutzung an derselben Entnahmestelle bereits entrichtet wird:
- a) bei Entnahme aus einer Quelle mit einer genehmigten maximalen Entnahmemenge bis zu 10 l/s: 50,00 Euro,
  - b) bei Entnahme aus einer Quelle mit einer genehmigten maximalen Entnahmemenge über 10 l/s: 100,00 Euro,
  - c) bei Entnahme aus dem Grundwasser mittels Tiefbrunnen: 150,00 Euro.

### Art. 3

#### Nutzung als Thermal- oder Heilwasser

- 1. Für die laut den Konzessionsdekreten genehmigte Ableitungsmenge für die Nutzung als Thermal- oder Heilwasser ist je Liter/Sekunde und je Kalenderjahr ein Gebührenanteil von 1.250,00 Euro zu entrichten.
- 2. Je Kubikmeter im Vorjahr abgeleiteter Wassermenge ist jährlich ein Gebührenanteil von 0,0300 Euro zu entrichten.
- 3. Für die laut den Konzessionsdekreten genehmigten Entnahmestellen sind für jedes Kalenderjahr folgende Gebührenanteile zu entrichten, sofern der Gebührenanteil nicht für eine andere Nutzung an derselben Entnahmestelle bereits entrichtet wird:
  - a) bei Entnahme aus einer Quelle mit einer genehmigten maximalen Entnahmemenge bis zu 10 l/s: 50,00 Euro,
  - b) bei Entnahme aus einer Quelle mit einer genehmigten maximalen Entnahmemenge über 10 l/s: 100,00 Euro,
  - c) bei Entnahme aus dem Grundwasser mittels Tiefbrunnen: 150,00 Euro.

### Art. 4

#### Andere, nicht therapeutische Nutzungen

- a) 2,30 euro per contenitori con vuoto a perdere in vetro;
  - b) 2,70 euro per contenitori con vuoto a perdere in altri materiali.
5. Per le captazioni autorizzate in base ai decreti di concessione vanno corrisposte per ogni anno solare le seguenti quote tariffarie, a condizione che per la medesima captazione non venga già corrisposta la quota tariffaria per un altro utilizzo:
- a) per la derivazione da sorgente con una portata massima concessa fino a 10 l/s: 50,00 euro;
  - b) per la derivazione da sorgente con una portata massima concessa oltre 10 l/s: 100,00 euro;
  - c) per la derivazione da acqua di falda mediante pozzo: 150,00 euro.

### Art. 3

#### Utilizzo a scopo termale o terapeutico

- 1. Per la portata d'acqua autorizzata in base al decreto di concessione per l'utilizzo a scopo termale o terapeutico va corrisposta per ogni litro/secondo e anno solare una quota tariffaria pari a euro 1.250,00.
- 2. Per ogni metro cubo d'acqua derivata nell'anno precedente va corrisposta annualmente una quota tariffaria pari a euro 0,0300.
- 3. Per le captazioni autorizzate in base ai decreti di concessione vanno corrisposte per ogni anno solare le quote tariffarie indicate di seguito, a condizione che per la medesima captazione non venga già corrisposta la quota tariffaria per un altro utilizzo:
  - a) per la derivazione da sorgente con una portata massima concessa fino a 10 l/s: 50,00 euro;
  - b) per la derivazione da sorgente con una portata massima concessa oltre 10 l/s: 100,00 euro;
  - c) per la derivazione da acqua di falda mediante pozzo: 150,00 euro.

### Art. 4

#### Altri utilizzi non terapeutici

1. Für die im Verzeichnis laut Artikel 13 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, geführten Mineralwasser ist je Kalenderjahr und Liter/Sekunde der laut den Konzessionsdekreten genehmigten Ableitungsmenge ein Gebührenanteil von 200,00 Euro zu entrichten.

2. Je Kubikmeter im Vorjahr abgeleiteter Wassermenge ist jährlich ein Gebührenanteil von 0,0200 Euro zu entrichten.

3. Für die laut den Konzessionsdekreten genehmigten Entnahmestellen sind für jedes Kalenderjahr folgende Gebührenanteile zu entrichten, sofern der Gebührenanteil nicht für eine andere Nutzung an derselben Entnahmestelle bereits entrichtet wird:

a) bei Entnahme aus einer Quelle mit einer genehmigten maximalen Entnahmemenge bis zu 10 l/s: 50,00 Euro,

b) bei Entnahme aus einer Quelle mit einer genehmigten maximalen Entnahmemenge über 10 l/s: 100,00 Euro,

c) bei Entnahme aus dem Grundwasser mittels Tiefbrunnen: 150,00 Euro.

#### **Art. 5**

##### **Messung der abgeleiteten Wassermengen**

1. Die Wassermenge wird für alle angegeben Nutzungen mit geeignetem und geeichtem Wassersummenzähler gemessen.

2. Der Zähler ist so anzubringen, dass das gesamte in der Betriebsanlage und in den eventuell zugehörigen, weiteren Anlagen genutzte Wasser gemessen wird.

3. Wird das Wasser nicht über eine Leitung entnommen, sondern in geeigneten Behältern der Nutzung zugeführt, ist über die Entnahmen genauestens Buch zu führen.

4. Ausschließlich bei Nutzungen laut den Artikeln 2 und 3 sind die Einbauposition, der Zählertyp und die Zählergröße vom Amt für Gewässernutzung zu genehmigen.

5. Ausschließlich bei Nutzungen laut den Artikeln 2 und 3 erfolgen die Plombierung und Überwachung der Zähler durch beauftragte und geschulte Wasserwarte eines öffentlichen Trinkwasserversorgers. Die entsprechenden Kosten werden als individuelle

1. Per le acque minerali riportate nell'elenco di cui all'articolo 13, comma 2, della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, va corrisposta per ogni litro/secondo di portata d'acqua autorizzata in base al decreto di concessione e per ogni anno solare una quota tariffaria di euro 200,00.

2. Per ogni metro cubo d'acqua derivata nell'anno precedente va corrisposta annualmente una quota tariffaria pari a euro 0,0200.

3. Per le captazioni autorizzate in base al decreto di concessione vanno corrisposte per ogni anno solare le quote tariffarie indicate di seguito, a condizione che per la medesima captazione non venga già corrisposta la quota tariffaria per un altro utilizzo:

a) per la derivazione da sorgente con una portata massima concessa fino a 10 l/s: 50,00 euro;

b) per la derivazione da sorgente con una portata massima concessa oltre 10 l/s: 100,00 euro;

c) per la derivazione da acqua di falda mediante pozzo: 150,00 euro.

#### **Art. 5**

##### **Misurazione dei volumi d'acqua derivati**

1. La misurazione dei volumi d'acqua viene effettuata per tutti gli utilizzi mediante un contatore volumetrico d'acqua idoneo e omologato.

2. Il contatore va montato in modo tale da consentire che venga misurato l'intero volume di acqua utilizzata nello stabilimento e nelle eventuali, ulteriori pertinenze.

3. Qualora l'acqua non venga prelevata tramite condotta, ma mediante contenitori idonei, va minuziosamente tenuta la contabilità del prelievo.

4. Esclusivamente per gli utilizzi di cui agli articoli 2 e 3, l'Ufficio Gestione risorse idriche autorizza la posizione dell'installazione, il tipo e la dimensione del contatore.

5. Esclusivamente per gli utilizzi di cui agli articoli 2 e 3, l'incarico di effettuare l'impiombatura e la vigilanza dei contatori è affidato a tecnici idropotabili qualificati di un gestore di acquedotto pubblico. I costi del servizio sono imputati al concessionario in

Dienstleistung gemäß Artikel 6 des Beschlusses der Landesregierung vom 8. August 2017, Nr. 859, dem Wasserkonzessionär verrechnet.

6. Jeder Zähleraustausch ist dem Amt für Gewässernutzung innerhalb von 15 Tagen mitzuteilen, unter Angabe des datumsbezogenen Zählerstands des alten und des neuen Zählers sowie der Seriennummer des neuen Zählers, inklusive von Fotos, welche die Zählerstände belegen.

#### **Art. 6**

##### **Mitteilung der Daten**

1. Die Inhaber von Konzessionen zur Nutzung von Mineralwasser notieren jährlich zwischen 1. Jänner und 31. Jänner den Zählerstand. Die Seriennummer des Zählers, der Zählerstand des Vorjahres sowie der aktuelle Zählerstand mit jeweiliger Datumsangabe werden, inklusive eines Fotos, welches den aktuellen Zählerstand belegt, dem Amt für Gewässernutzung jährlich innerhalb 31. März mitgeteilt. Das Amt kann jederzeit Überprüfungen vor Ort vornehmen.

2. Die Inhaber von Konzessionen zur Abfüllung von Mineralwasser teilen dem Amt für Gewässernutzung bis zum 31. März eines jeden Jahres ferner die in Einweg- oder Mehrwegbehältnissen abgefüllten Wassermengen mit.

3. Ist kein funktionsfähiger Wasserzähler vorhanden oder wurde dieser nicht ordnungsgemäß ausgetauscht oder wurde der erfolgte Austausch nicht mitgeteilt, wird bei der Berechnung der Wassergebühr das theoretisch nutzbare Wasservolumen gemäß Konzessionsdekret herangezogen bzw. das Verfahren zum Entzug der Wasserkonzession eingeleitet.

#### **Art. 7**

##### **Entrichtung der Wassergebühr**

1. Das Amt für Gewässernutzung übermittelt jährlich bis zum 31. Juli den Inhabern von Wasserkonzessionen zur Nutzung von Mineralwasser die Angaben zur Höhe der zu entrichtenden Wassergebühren.

#### **Art. 8**

##### **Überwasser**

quanto servizio personalizzato ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale 8 agosto 2017, n. 859.

6. Ogni sostituzione di contatore va comunicata entro 15 giorni all'Ufficio Gestione risorse idriche, indicando la lettura con relativa data del vecchio e del nuovo contatore, nonché il numero di serie del nuovo contatore, allegando le foto che documentano le letture.

#### **Art. 6**

##### **Comunicazione dei dati**

1. I titolari di concessioni per l'utilizzo di acqua minerale eseguono la lettura del contatore tra il 1° e il 31 gennaio di ogni anno. Entro il 31 marzo di ogni anno essi comunicano all'Ufficio Gestione risorse idriche il numero di serie del contatore, la lettura dell'anno precedente e quella attuale, indicando le relative date di rilevazione e allegando una foto che documenti l'attuale lettura. L'Ufficio può eseguire in ogni momento controlli sul posto.

2. I titolari di concessioni per l'imbottigliamento di acqua minerale comunicano inoltre all'Ufficio Gestione risorse idriche entro il 31 marzo di ogni anno i volumi di acqua imbottigliati in contenitori vuoti a perdere o a rendere.

3. L'assenza di un contatore d'acqua funzionante, la sostituzione non a norma o la mancata comunicazione dell'avvenuta sostituzione del contatore potranno comportare l'applicazione della tariffa idrica calcolata in base al volume teoricamente utilizzabile ai sensi del decreto di concessione oppure l'avvio della procedura per il ritiro della concessione.

#### **Art. 7**

##### **Corresponsione della tariffa idrica**

1. Entro il 31 luglio di ogni anno l'Ufficio Gestione risorse idriche invia ai titolari delle concessioni idriche per l'utilizzazione di acqua minerale i dati relativi agli importi delle tariffe idriche da corrispondere.

#### **Art. 8**

##### **Acqua in esubero**

1. Das Speichersystem für das gefasste Wasser muss so gestaltet werden, dass das Überwasser direkt an der Quelle zurückgegeben wird.

2. Das Amt für Gewässernutzung kann auf der Grundlage einer vom Konzessionär beauftragten und von einer befähigten Fachperson erarbeiteten technisch-hygienischen Dokumentation genehmigen, dass das Überwasser nicht direkt an der Quelle zurückgegeben werden muss. In diesem Fall muss ein Wassermengenregler den maximalen Durchfluss auf die mittlere Konzessionswassermenge begrenzen.

#### **Art. 9**

##### **Übergangs- und Schlussbestimmungen**

1. Die Inhaber von Konzessionen zur Nutzung von Mineralwasser teilen den erfolgten Einbau der Wasserzähler dem Amt für Gewässernutzung bis zum 31. März 2018 mit, im Falle von anderen, nicht therapeutischen Nutzungen bis zum 30. Juni 2018. Dabei sind auch die Seriennummer des Zählers sowie der Zählerstand inklusive eines Fotos mit entsprechender Datumsangabe, welches die Ablesung belegt, zu übermitteln.

2. Die Verrechnung der im Jahr 2018 abgeleiteten Wassermengen erfolgt ab den in Absatz 1 für die verschiedenen Nutzungen angeführten Stichtagen und berücksichtigt somit nicht das gesamte Jahr.

3. Eventuell notwendige Anpassungsarbeiten zum Überwasser sind innerhalb des Jahres 2018 durchzuführen.

1. Il sistema di immagazzinamento dell'acqua captata deve essere predisposto in modo tale che la quantità in esubero sia rilasciata direttamente alla sorgente.

2. Sulla base della documentazione tecnico-igienica rilasciata da un tecnico abilitato incaricato dal concessionario, l'Ufficio Gestione risorse idriche può autorizzare che la quantità d'acqua in esubero non sia rilasciata direttamente alla sorgente. In questo caso un regolatore di portata dovrà limitare la portata massima a quella media concessa.

#### **Art. 9**

##### **Disposizioni transitorie e finali**

1. I titolari di concessioni per l'utilizzazione di acqua minerale comunicano all'Ufficio Gestione risorse idriche l'avvenuta installazione dei contatori d'acqua entro il 31 marzo 2018; per altri utilizzi non terapeutici la comunicazione va trasmessa entro il 30 giugno 2018. Contestualmente vanno comunicati anche il numero di serie e la lettura del contatore, inclusa una foto che certifica il dato di lettura con la relativa data.

2. Il calcolo del corrispettivo relativo ai quantitativi di acqua derivata nell'anno 2018 avviene a partire dal giorno di riferimento riportato per i diversi utilizzi al comma 1 e non riguarda pertanto l'anno intero.

3. Eventuali lavori di adeguamento relativi all'acqua in esubero devono essere svolti entro il 2018.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 30/11/2017 12:27:50 Il Direttore d'ufficio  
SENONER THOMAS

Der Abteilungsdirektor 30/11/2017 13:27:38 Il Direttore di ripartizione  
SCHWARZ HELMUTH

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 01/12/2017 08:56:54 Il direttore dell'Ufficio spese  
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

05/12/2017

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

05/12/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*  
*codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 315333*  
*data scadenza certificato: 04/01/2020*

Am 11/12/2017 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*  
*codice fiscale: IT:MGNRSE66H24H612Y*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 2F2B1D*  
*data scadenza certificato: 14/12/2019*

Copia prodotta in data 11/12/2017

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

05/12/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma